

E4 - Engage the Witch Hunter! A Remedial Lesson in the Graveyard?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

A sound "soul"

[00:16] ---

dwells within a sound mind

[00:18] ---

and a sound body.

[00:45] ---

Evil Monk Rasputin, your soul is mine!

[00:50] ---

No way!

[00:51] ---

Not even bullets can harm this body!

[01:05] ---

I don't know how many bullets you've taken,

[01:09] ---

but I'm still going to devour your soul,

[01:11] ---

which has turned into a Kishin egg.

[01:27] ---

Aah... souls are so yummy...

[01:31] ---

These days are cool. This morning is cool, too, of course.

[01:36] ---

A morning fit for someone as cool as I am.

[01:39] ---

Oh, Soul...

[01:42] ---

It's about time you were getting up.

[01:45] ---

B-Blair?!

[01:47] ---

Unless, of course...

[01:52] ---

All right, those are done.

[01:57] ---

Want to stay here, and have fun with me?

[02:04] ---

Soul, it's time to go to school.

Hurry and eat your breakfast.

[02:10] ---

Good morning, Maka.

[02:18] ---

A morning like this...

[02:20] ---

with romantic comedy like this...

[02:25] ---

Soul...

[02:27] ---

you idiot!!

[02:31] ---

Is not at all cool.

[02:49] ---

Tsunaida tamashii no hi ga

[02:52] ---

mune wo sasu nara

[02:54] ---

kotoba yori motto tsuyoi hibiki ga

[02:57] ---

ima kikoeru ka?

[03:12] ---

Roku ni me mo awasazu

[03:15] ---

unmei ni made karande'ku

[03:18] ---

Yukisaki moro kabutte'ru

[03:20] ---

kuenai yoru wo hashire

[03:24] ---

Fukaoui shi sugita mabushisa ga

[03:29] ---

warui yume ni tsuzuite mo

[03:35] ---

Tsunaida tamashii no hi ga

[03:38] ---

mune wo sasu nara

[03:41] ---

kotoba yori motto tsuyoi hibiki ga

[03:44] ---

ima kikoeru ka?

[03:47] ---

Deatta wake wa dou datte ii

[03:50] ---

Hikitsukerarete

[03:52] ---

Fureta shunkan no kizu no bun dake

[03:56] ---

tashika ni nareru

[04:08] ---

How many souls have you gotten?

[04:10] ---

12. How about you?

[04:12] ---

Hey, Maka...

[04:14] ---

Be quiet.

[04:15] ---

I'm reading a book right now.

Leave me alone.

[04:17] ---

What are you so angry
about, you study hound?

[04:24] ---

Maka...

[04:26] ---

Chop!!

[04:32] ---

So, what did you want to talk about?

[04:35] ---

I heard something earlier.

[04:38] ---

Our last teacher... what
was his name again?

[04:42] ---

You know, the one who croaked.

[04:44] ---

Stabbed with a Statue of
Liberty, right in the forehead.

[04:47] ---

Sid*-sensei*, right? The
Statue-to-the-forehead incident.

[04:51] ---

So?

[04:53] ---

Have you heard the talk
about some strange bastard

[04:56] ---

coming after the students of DWMA lately?

[04:58] ---

Someone in the next class over
supposedly got beaten to a pulp.

[05:02] ---

Anyhow, everyone who's seen
the guy all say the same thing.

[05:07] ---

"The culprit was a zombie,
with a hole in his forehead!"

[05:15] ---

You didn't have to slug me.

[05:17] ---

Are you saying it's Sid*-sensei*?

[05:20] ---

No way. I'll bet it's just
something someone made up.

[05:24] ---

Hey, quiet down! Class is starting!

[05:28] ---

That's the new teacher?

[05:31] ---

Attendance is a pain, so I won't take it.

[05:34] ---

I'll also say something right up front.

[05:37] ---

The bell doesn't decide when class is over.

[05:41] ---

I do.

[05:46] ---

What do you think, Maka?

I nailed it, didn't I?

[05:51] ---

Hey,

[05:53] ---

I get the feeling that your
dumb dad is making a strange face,

[05:55] ---

and looking this way.

[05:57] ---

S-Sure it's not your imagination?

[06:00] ---

Besides, he's not my papa.

[06:02] ---

Hey, Death Scythe, are you
going to be our teacher from now on?

[06:07] ---

I'm just here temporarily,

[06:08] ---

until we find a replacement
for Sid, who croaked earlier.

[06:11] ---

Also, it's "Death Scythe*-sensei*," right?

[06:15] ---

Don't drop the "*sensei*" part, you dope!

[06:19] ---

Now then, let's take attendance.

[06:21] ---

You just said you *weren't* taking it!

[06:23] ---

I said I wasn't taking it for
the boys. I *am* taking it for the girls.

[06:28] ---

Stop screwing around, you dirty old coot!

[06:29] ---

Loser...

[06:31] ---

Put a sock in it, already.

[06:33] ---

Soul Eater... Soul Eater...

[06:36] ---

"Soul"

[06:36] ---

Oh, there he is.

[06:37] ---

"Evaluation"

[06:38] ---

Evaluation...

[06:39] ---

lowest marks.

[06:42] ---

Okay, let's get class started.

[06:45] ---

Hey, you! You just wrote
something down, didn't you?!

[06:47] ---

Oh, right. Maka and Soul...

[06:50] ---

What, you dirty old coot?

[06:52] ---

Lord Death called for you.
Never mind class, go see him.

[06:56] ---

Shoo, shoo.

[06:58] ---

Lord Death?

[07:04] ---

"Engage the Witch Hunter!

A Remedial Lesson in the Graveyard?"

[07:11] ---

Excuse us.

[07:14] ---

I wonder what Lord Death wants with us.

[07:17] ---

Who knows?

[07:19] ---

Soul and Maka...

[07:22] ---

To think you'd turn your backs to me.

[07:24] ---

Let's go, Tsubaki!

[07:26] ---

Right.

[07:28] ---

Rule of assassination number 1!

[07:30] ---

Blend in with the
darkness, hold your breath,

[07:33] ---

and wait for a chance at your target!

[07:35] ---

Ah, it's Black☆Star.

[07:37] ---

What are you up there shouting for?

[07:43] ---

They completely noticed us.

[07:45] ---

My uncontrollable star-ness
worked against me, did it?

[07:49] ---

No matter.

[07:50] ---

This is so much my era, it's scary.
I'm too much, huh, Tsubaki?

[07:55] ---

You sure are.

[07:56] ---

He is?

[07:58] ---

What's up? Were you guys

called here by Lord Death, too?

[08:02] ---

Yeah.

[08:04] ---

Okay, I'll call him. 42-42-564...

[08:16] ---

Hello, hello, Lord Death?

[08:18] ---

Yes, yes, howdy, howdy,
howdy. Thanks for coming.

[08:24] ---

This is scythe meister Maka...

[08:25] ---

Dark arms-meister Black☆Star...

[08:28] ---

His partner, Tsubaki...

[08:30] ---

So, what do you need?

[08:31] ---

There's a little something
I'd like you to take.

[08:35] ---

What's that?

[08:36] ---

A remedial class.

[08:38] ---

Huh? A remedial class,
like the kind that dummies take?

[08:42] ---

No way. As someone who's
going to be the ultimate Death Scythe,

[08:45] ---

I'm not taking that.

[08:46] ---

What is your duty as meisters and weapons?

[08:49] ---

Sir, to recover 99 souls
who have left the human path

[08:52] ---

and become Kishin eggs,
and one witch's soul,

[08:57] ---

to make a Death Scythe,
the weapon of Lord Death.

[09:01] ---

That is correct.

[09:04] ---

But currently, the number
of souls you've all collected

[09:07] ---

is zero, isn't it?

[09:14] ---

This is no time to be laughing.

[09:16] ---

Now then, as for the
content of this remedial course,

[09:20] ---

I'm sure you've already heard the rumors?

[09:22] ---

About Sid*-sensei*, who was a
teacher here at DWMA up until recently?

[09:26] ---

There, you see? I was
telling you the truth.

[09:30] ---

Uh-huh. But he was such a great teacher.

[09:34] ---

"Sid"

[09:34] ---

Indeed, he was a nice,
quiet teacher in life,

[09:38] ---

but after becoming a zombie, and
being freed from the fear of death,

[09:41] ---

he said something about
letting the students

[09:44] ---

go through the same experience he had,

[09:46] ---

so now he's holding a
class for his own satisfaction,

[09:49] ---

and staging bothersome
attacks on our students.

[09:51] ---

What's more, there's no doubt
that whoever turned Sid*-sensei*

[09:55] ---

into a zombie is pulling
the strings behind the scenes.

[09:58] ---

Okay! Let us handle it, sir!

[10:01] ---

What you're saying is, we just
have to come down on them, right?

[10:04] ---

That's what I'm saying.

[10:06] ---

Now, I'm not trying to scare you,

[10:08] ---

but if you happen to fail
this remedial class, or anything,

[10:11] ---

There will be a friendly
expulsion for all of you.

[10:13] ---

E-E-Expulsion?!

[10:16] ---

It's all right, I tell you!

You just let *me* take care of this!

[10:32] ---

Hey! Come on out, you zombie bastard!

[10:35] ---

Say, Tsubaki, is this Sid's grave?

[10:38] ---

Is he even in there? He
was out moving around.

[10:43] ---

Still, I think maybe we
should start with his grave.

[10:48] ---

I'm not about to get expelled!

[10:50] ---

--It looks like just an ordinary grave.

[10:50] ---

--Come on out! Come on out, you!

[10:53] ---

I never listened in your class!

[10:57] ---

Soul is off his rocker.

[11:00] ---

I thought I was a superb
scythemeister, like Mom.

[11:04] ---

When did I fall behind?

[11:09] ---

--Come on! Get out here!

Get out here, I tell you!

[11:09] ---

--What's she so down about?

[11:11] ---

--Black☆Star, you should be concerned, too, okay?

[11:12] ---

--You're a zombie! Don't go trying to look like a bigshot!

[11:16] ---

Hurry up! Where are you, you zombie bastard?!

[11:18] ---

Hey, Soul, let's take a leak on Sid's grave!

[11:22] ---

Yeah, let's do that! And let's take a dump while we're at it!

[11:24] ---

--Come on, you zombie! Get out here!

[11:25] ---

--I wonder if I can get up.

[11:26] ---

--Mm-hmm, I can. I can still go on.

[11:27] ---

--We're gonna let you have it! Hurry up!

[11:29] ---

--But I'm not getting up...

[11:31] ---

--Somebody... stop them...!

[11:41] ---

Maka!

[11:43] ---

Are you scared?

[11:46] ---

I'll bet you're scared!

[11:51] ---

That's Sid*-sensei*?

[11:52] ---

Looks that way.

[11:54] ---

Maka, Soul, Black☆Star, Tsubaki, good morning,

[12:00] ---

good day, good evening,

[12:05] ---

long time no see...

[12:09] ---

I never failed to say my greetings.

[12:11] ---

That's the kind of man I was.

[12:14] ---

Tsubaki, we're going at him, too.

[12:16] ---

Right.

[12:21] ---

It's started.

[12:23] ---

Sid*-sensei*, why are you doing this?

[12:31] ---

Being a zombie is great.

[12:33] ---

You stop caring about all sorts of things.

[12:36] ---

Let's start class.

I start class right at the bell.

[12:41] ---

That's the kind of man I was.

[12:43] ---

Fine.

[12:44] ---

It's been a while.

[12:46] ---

Let me show you my
fanatical classroom compartment!

[12:49] ---

We've got an expulsion
riding on this. We'll take this

[12:53] ---

decaying, past-its-use-by-date
class of yours.

[12:57] ---

Once you become a zombie,
the pressure of dying disappears.

[13:01] ---

You can escape your fears.

[13:03] ---

This isn't right.

[13:05] ---

You weren't the sort of person
who would say something like that.

[13:07] ---

Learn, don't just listen!

[13:12] ---

Black☆Star!

[13:13] ---

You're little, and I'm big!

No need to thank me.

[13:16] ---

I'm not very patient!

[13:19] ---

That's the kind of man I was!

[13:23] ---

Give up now. One-star
meisters can't defeat me.

[13:28] ---

I don't care if you *are* a zombie,
once I get your soul, you're through!

[13:31] ---

Sid*-sensei* is strong.

[13:33] ---

Unlike us one-star meisters,
he was a three-star meister,

[13:37] ---

the highest rank, when he was alive.

[13:40] ---

Well, isn't that something?

[13:42] ---

Hey, Teacher! You swing
that tombstone around like that,

[13:45] ---

you're gonna catch hell,
and end up getting killed again.

[13:48] ---

It's my tombstone.
I can treat it however I want to.

[13:52] ---

Now then, let's start second period.

[14:00] ---

By the way, when this period
is over, you are all going to die, too!

[14:07] ---

We're not even that far into the new term.

[14:10] ---

I'd like to go home right
now, and have a bath.

[14:16] ---

I'm so bored...

[14:23] ---

Maybe I should go to school, too.

[14:27] ---

Maka and Soul seem to enjoy it, after all.

[14:34] ---

What's the matter?! You need

to understand each other better!

[14:37] ---

Your wavelengths as meister
and weapon are all out of sync!

[14:40] ---

You're lecturing the
person you're fighting?!

[14:42] ---

I'm an ardent teacher,
passionate about education!

[14:46] ---

That's the kind of man I was!

[14:48] ---

I'll give you a grave for your life.

[14:51] ---

Living End!

[14:58] ---

Black☆Star!

[15:02] ---

Sid*-sensei* was a knifemeister.

[15:04] ---

He can fight this well, without
even using a magic weapon?

[15:10] ---

*That's what it is to be
a three-star meister?*

[15:19] ---

Class is over.

[15:22] ---

Are you about ready to die?

[15:24] ---

What do you say? You're
afraid to die, right?

[15:28] ---

Once you're a zombie,
you'll be freed from that fear.

[15:32] ---

Urgh, now I'm mad.

[15:35] ---

Would you just shut up
already, you zombie bastard?

[15:39] ---

Your "class" never got
started in the first place,

[15:43] ---

you moldering dope!

[15:46] ---

I'm on-stage here, you know!

[15:49] ---

Three-stars, one-star, it's all the same!

[15:52] ---

I am...

[15:54] ---

Black☆Star!

[15:58] ---

*He hit one of my pressure
points, my solar plexus, dead-on!*

[16:02] ---

Hmm, that was a nice attack.

[16:05] ---

It's just like Black☆Star to
excel at the assassination arts.

[16:08] ---

Tsubaki, Dark Arm Mode, Shuriken!

[16:10] ---

Right!

[16:15] ---

You won't get away!

[16:16] ---

This is nothing!

[16:18] ---

Maka, here he comes!

[16:20] ---

Living End!

[16:27] ---

What?!

[16:29] ---

She slipped into that tiny opening?

[16:33] ---

It's because of their sense of
fear that anyone tries to get stronger!

[16:37] ---

Oh?

[16:43] ---

Not sensing fear is
usually a reckless thing,

[16:47] ---

but Maka has the courage
to fight *with* her fear.

[16:57] ---

Maka...

[17:00] ---

Let's do it. Match soul
wavelengths with me.

[17:03] ---

But we've never successfully
done that before.

[17:07] ---

We can do it. We'll be able to pull it off!

[17:11] ---

Mm-hmm.

[17:18] ---

Soul Resonance!

[17:34] ---

Scythemeister technique of lore!

[17:39] ---

Witch Hunter!

[17:59] ---

What the hell are you doing?!
Are you trying to kill me?!

[18:01] ---

Hey, that was *your* fault,
Soul! Do it right, you idiot!

[18:05] ---

Huh? Give me a break!
How was that *my* fault?!

[18:08] ---

What are you, daft?! You're
out of your mind, aren't you?! Die!

[18:11] ---

--Die? How mean! *You* die!

[18:12] ---

--What force...!

[18:13] ---

--Shut up! Die in a fire!

[18:15] ---

I wanted to go after him simple-like,

[18:18] ---

without any big techniques!

[18:21] ---

Huh? He disappeared?

[18:23] ---

No, he sunk into the ground!

[18:25] ---

He sunk?

[18:35] ---

Damn! He sunk down again!

[18:39] ---

Black☆Star...

[18:40] ---

Yeah, I know.

[18:43] ---

What Sid is doing is the
first rule of assassination.

[18:47] ---

"Blend in with the darkness,
hold your breath,

[18:50] ---

and wait for a chance at your target."

[18:55] ---

Tsubaki,

[18:56] ---

Let's go one step ahead of him.

[18:59] ---

Right.

[19:05] ---

*Don't you get up on my stage,
you moldering zombie!*

[19:10] ---

Black☆Star's breathing has changed.

[19:14] ---

We don't need a second assassin here.

[19:17] ---

I'm not in the limelight!

[19:20] ---

Trap☆Star!

[19:26] ---

Rule of assassination number 2...

[19:42] ---

*Concentrate... You'll hear
the wavelength of his soul...*

[19:48] ---

*It's coming through to
you through Tsubaki...*

[19:56] ---

His breathing stopped.

[19:57] ---

Here it comes.

[20:04] ---

Trap☆Star activate!

[20:06] ---

You should take some
antiseptic after eating. You reek!

[20:15] ---

Hey! Don't catch me, too!

[20:19] ---

You also got in the way.

[20:22] ---

Hmm, I guess that takes care of that, for the time being.

[20:27] ---

All that's left now is the wirepuller who zombified Sid*-sensei*, right?

[20:31] ---

Yes, yes.

[20:32] ---

Who is it, Father?

[20:38] ---

He's no small-timer, is he?

[20:40] ---

Death Scythe is the greatest weapon around at the moment.

[20:44] ---

You know which meister trained him up, don't you?

[20:48] ---

Mm-hmm, Maka's mother, right?

[20:50] ---

What about it?

[20:52] ---

As it happens, Maka's mother was Death Scythe's *second* partner.

[20:59] ---

Which means... by any chance, was it his first one?

[21:03] ---

The wirepuller's name is Doctor Franken Stein.

[21:07] ---

He was Death Scythe's first partner,

[21:10] ---

and the greatest meister to ever graduate from DWMA.

[21:20] ---

I just can't seem to clear my head.

[21:27] ---

It's no use.

[21:30] ---

I'm losing interest.

[21:44] ---

Here, right?

[21:47] ---

Kuzuboshi kirameku

[21:54] ---

Yume no hoshi sa

[22:00] ---

I wanna be

[22:03] ---

Ikou ze Ikou ze

[22:09] ---

Ikou ze

[22:16] ---

I

[22:17] ---

Wanna

[22:19] ---

I wanna be (1-2-3-4!)

[22:21] ---

Sekai wa kuroku somatte'ru

[22:26] ---

haku iki wa shiroi mama na no ni

[22:32] ---

ima wo bukkowashi ni ikoutte

[22:34] ---

yakusoku shita ano hi kara

[22:37] ---

Kitto mada ma ni au hazu dakara

[22:43] ---

I wanna be

[22:45] ---

massao na

[22:48] ---

zetsubou to issho ni

[22:53] ---

Himei wo age

[22:56] ---

tsukisasare

[22:59] ---

subete ga kawaru mae ni

[23:04] ---

I

[23:06] ---

Wanna

[23:07] ---

I wanna be

[23:18] ---

*In the dead of the night,
when even the plants are asleep...*

[23:20] ---

*a cry echoes out in a
patched-together laboratory.*

[23:23] ---

Fear. Shrieks. Splatter.

What appeared before these

[23:26] ---

*boys and girls of tender
years was Franken...*

[23:29] ---

*Hold on, hold on! Tsubaki,
create a little bit more mood.*

[23:32] ---

*Oh, but I'm not really
cut out for that sort of thing.*

[23:34] ---

*That's not true. Just
give it a try for now.*

[23:36] ---

I curse you...!

[23:38] ---

That was good.

[23:39] ---

Next time on Soul Eater, episode 5:

[23:41] ---

*"Shape of the Soul...
Enter the Ultimate Meister Stein?"*

[23:44] ---

Your soul is mine!

Revision #1

Created 2024-01-02 10:27:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:33:56 UTC by whimsee